

Věc C-219/22

**Shrnutí žádosti o rozhodnutí o předběžné otázce podle čl. 98 odst. 1
jednacího řádu Soudního dvora****Datum doručení:**

28. března 2022

Předkládající soud:

Rajonen sad Nesebar (okresní soud v Nesebaru, Bulharsko)

Datum předkládacího rozhodnutí:

25. března 2022

Účastníci původního trestního řízení

QS

Předmět původního řízení

Trestní řízení proti rumunskému státnímu příslušníkovi QS pro trestný čin podle § 343b odst. 1 Nakazatelen kodeks (trestní zákoník, dále jen „NK“), kterého se dopustil v Bulharsku ve zkušební době, která mu byla stanovena poté, co byl předtím v Rumunsku odsouzen za trestný čin podle § 336 odst. 1 trestního zákoníku platného v Rumunsku k trestu odnětí svobody, jehož výkon byl podmíněně odložen na zkušební dobu dvou let.

Předmět a právní základ žádosti o rozhodnutí o předběžné otázce

Výklad unijního práva; článek 267 SFEU

Předběžná otázka

Musí být čl. 3 odst. 3 **rámcového rozhodnutí Rady 2008/675/SVV ze dne 24. července 2008 o zohlednění odsouzení vydaných v členských státech Evropské unie v rámci nového trestního řízení** vykládán v tom smyslu, že brání takové vnitrostátní právní úpravě, jako je § 68 odst. 1 trestního řádu ve spojení s čl. 8 odst. 2 trestního řádu, který stanoví, že vnitrostátní soud, u něhož byl podán návrh na výkon trestu uloženého předchozím odsuzujícím rozsudkem vydaným

soudem jiného členského státu, může za tímto účelem změnit způsob výkonu posledně uvedeného trestu tak, že nařídí jeho skutečný výkon?

Uplatňovaná ustanovení unijního práva a judikatura

Rámcové rozhodnutí Rady 2008/675/SVV ze dne 24. července 2008 o zohledňování odsouzení v členských státech Evropské unie při novém trestním řízení: Články 1 až 3

Rozsudek ve věci C-221/19 ze dne 15. dubna 2021, ECLI:EU:C:2021:278;

Rozsudek ve věci C-171/16 ze dne 21. září 2017, ECLI:EU:C:2017:710;

Rozsudek ve věci C-390/16 ze dne 5. července 2018, ECLI:EU:C:2018:532.

Uplatňovaná ustanovení vnitrostátního práva

Nakazatelen kodeks §§ 8, 66, 68, 343b

Nakazatelno-protsesualen kodeks (trestní řád, Bulharsko, dále jen „NPK“) §§ 306, 381, 382, 383

Rozsudky Varhoven kasatsionen sad (Nejvyšší kasační soud, dále jen „VKS“) Bulharské republiky: rozsudek ze dne 2. ledna 2019 III. trestního senátu VKS v trestní věci z roku 2018 a rozsudek ze dne 26. února 2021 II. trestního senátu VKS v trestní věci z roku 2020

Stručný popis skutkového stavu a řízení

- 1 Rozsudkem ze dne 3. dubna 2019 ve věci z roku 2018 soudu v Turdě, pravomocně potvrzeným pravomocným rozsudkem ze dne 24. června 2019 odvolacího soudu v Kluži, byl QS - rumunský občan, s bydlištěm v Sibiu, Rumunské republiky, svobodný, již odsouzený, student - odsouzen k trestu odnětí svobody v trvání jednoho roku a šesti měsíců za trestný čin podle § 336 odst. 1 písm. A) rumunského trestního zákoníku, jehož výkon byl pozastaven na zkušební dobu dvou let.
- 2 Ve zkušební době se QS dne 1. září 2020 dopustil trestného činu podle § 343b odst. 1 NK Bulharské republiky. Dne 1. září 2020 řídil kolem 02:04 hodin v blízkosti městského stadionu v Nesebaru, směrem k rekreačnímu středisku Slanchev Bryag osobní vozidlo značky „Dacia“ s koncentrací alkoholu přes 1,2 promile, a to 2,29 (dvě celé dvacet devět) promile, která byla zjištěna řádně s měřicím přístrojem „Dräger Alcotest 7510“. Rozsudkem Rajonen sad Nesebar (okresní soud v Nesebaru), který nabyl právní moci dne 9. března 2022, o

povolení dohody [mezi pachatelem a státním zastupitelstvím] z roku 2021 v trestní věci, v níž je přípustná obžaloba, byly kvůli tomuto trestnému činu uloženy QS následující tresty: odnětí svobody na dobu 3 měsíců, což je podle § 57 odst. 1 bod 3 Zakon za izpalnenie na nakazaniata i zadarzhaneto pod strazha (zákon o výkonu trestu odnětí svobody a vazbě, dále jen „ZINZS“), který má být vykonán v původním obecném režimu, pokutu ve výši 150,00 leva (BGN) a zbavení práva řídit motorové vozidlo na dobu 12 měsíců na základě § 343d ve spojení s § 343b odst. 1 a § 37 odst. 1 bodem 7 NK.

- 3 Zástupce Rajonna prokuratura Burgas (okresní státní zastupitelství v Burgasu), obvodní oddělení v Nesebaru, navrhl podle § 68 odst. 1 NK vykonat trest odnětí svobody v trvání 1 roku a 6 měsíců, který byl uložen ve věci odvolacího soudu v Kluži, neboť skutek v řízení před Rajonen sad Nesebar z roku 2021 byl spáchán ve zkušební době podmíněného odsouzení uložené odvolacím soudem v Kluži.

Stručný popis odůvodnění žádosti o rozhodnutí o předběžné otázce

- 4 Z následujících důvodů má předkládající soud za to, že žádost o rozhodnutí o předběžné otázce je relevantní pro správné rozhodnutí věci.
- 5 Rámcové rozhodnutí Rady 2008/675/SVV ze dne 24. července 2008 o zohlednění odsouzení vydaných v členských státech Evropské unie v průběhu nového trestního řízení zavedlo zásadu, že je třeba stanovit podmínky, za nichž se v průběhu trestního řízení vedeného proti určité osobě v členském státě zohlední předchozí odsouzení téže osoby za jiné činy v jiných členských státech. V bulharských právních předpisech jsou zásady rámcového rozhodnutí provedeny ustanovením § 8 odst. 2 NK, podle něhož se pravomocný rozsudek vydaný v jiném členském státě Evropské unie za čin, který je trestným činem podle bulharského trestního zákoníku, zohlední v každém trestním řízení vedeném proti téže osobě v Bulharské republice.
- 6 Podle čl. 3 odst. 1 rámcového rozhodnutí každý členský stát zajistí, že se v průběhu trestního řízení proti určité osobě zohlední předchozí odsouzení vydaná v jiných členských státech proti stejné osobě za jiné skutky, o nichž byly získány informace na základě příslušných nástrojů vzájemné právní pomoci nebo na základě výměny informací získaných z trestních rejstříků, stejně jako jsou vnitrostátním právem zohledněny předchozí vnitrostátní odsouzení, a se stejnými účinky, které vnitrostátní právo přisuzuje vnitrostátním odsouzením. Článek 3 odst. 3 rámcového rozhodnutí stanoví, že zohlednění předchozích odsouzení vydaných v jiných členských státech podle odstavce 1 nesmí mít za následek zasahování do předchozích odsouzení nebo jakéhokoli jiného rozhodnutí spojeného s jejich výkonem ze strany členského státu, v němž se koná nové trestní řízení, nebo jejich rušení či přezkoumávání.
- 7 V řadě rozsudků Soudní dvůr Evropské unie provedl výklad čl. 3 odst. 3 rámcového rozhodnutí. V rozsudku ve věci C-221/19 ze dne 15. srpna 2021 rozhodl, že čl. 3 odst. 3 rámcového rozhodnutí Rady 2008/675/SVV ze dne

24. července 2008 o zohledňování odsouzení v členských státech Evropské unie při novém trestním řízení ve spojení s bodem 14 odůvodnění tohoto rámcového rozhodnutí musí být vykládán v tom smyslu, že umožňuje vydání souhrnného rozsudku zahrnujícího nejen jedno nebo více odsouzení vydaných již dříve vůči dotyčné osobě v členském státě, v němž se vynáší tento souhrnný rozsudek, nýbrž i jedno nebo více odsouzení vydaných proti dotyčnému v jiném členském státě, která jsou podle rámcového rozhodnutí 2008/909, ve znění rámcového rozhodnutí 2009/299, vykonávána v prvním členském státě, za předpokladu, že uvedený souhrnný rozsudek dodržuje, pokud jde o uvedená odsouzení, podmínky a omezení vyplývající z čl. 8 odst. 2 až 4, čl. 17 odst. 2 a čl. 19 odst. 2 tohoto rámcového rozhodnutí 2008/909 ve znění pozdějších změn.

- 8 V rozsudku ve věci C- 390/16 ze dne 5. července 2018 Soudní dvůr rozhodl, že rámcové rozhodnutí Rady 2008/675/SVV ze dne 24. července 2008 o zohledňování odsouzení v členských státech Evropské unie při novém trestním řízení ve spojení s článkem 82 SFEU, musí být vykládáno v tom smyslu, že brání tomu, aby při novém trestním řízení zahájeném proti určité osobě bylo v členském státě zohlednění pravomocného odsouzení v trestním řízení, vydaného předtím soudem jiného členského státu proti téže osobě za jiné skutky, podmíněno konáním takového předchozího zvláštního uznávacího řízení, jako je řízení, o které jde v původním řízení, vedeného soudy prvního uvedeného členského státu.
- 9 Podle bodu 3 výroku rozsudku ve věci C-171/16 ze dne 21. září 2017 musí být čl. 3 odst. 3 rámcového rozhodnutí 2008/675 vykládán v tom smyslu, že brání vnitrostátní právní úpravě, podle níž vnitrostátní soud, k němuž je podán návrh, aby byl pro účely výkonu trestu uložen souhrnný trest odnětí svobody zohledňující zejména trest uložený v rámci předchozího odsouzení soudem jiného členského státu, za tím účelem změni způsob výkonu posledně uvedeného trestu.
- 10 Z uvedeného rámcového rozhodnutí a rozsudků Soudního dvora Evropské unie, které vykládají jeho ustanovení, lze vyvodit, že odsouzení v jiném členském státě musí být v první řadě zohledněno členským státem, v němž je zahájeno nové řízení, aniž by bylo nutné provést výkon rozhodnutí. Tak je tomu ve věci v původním řízení, jelikož odsouzení v Rumunské republice předcházelo odsouzení v Bulharské republice. Z rozsudku ze dne 3. dubna 2019 ve věci z roku 2018 soudem v Turdě, pravomocně potvrzeného pravomocným rozsudkem ze dne 24. června 2019 odvolacího soudu v Kluži, je zřejmé, že odsouzenému byl za trestný čin podle čl. 336 odst. 1 trestního zákoníku platného v Rumunské republice uložen odnětí svobody v trvání jednoho roku a šesti měsíců, jehož výkon byl odložen na zkušební dobu dvou let (tj. do 24. června 2021). Z informací shromážděných na základě právní pomoci v přípravném řízení vyplývá, že trestný čin podle § 336 odst. 1 trestního zákoníku platného v Rumunské republice je podobný trestnému činu podle § 343b odst. 1 trestního zákoníku Bulharské republiky - řízení motorového vozidla pod vlivem alkoholu. Ve zkušební době - dne 1. září 2020 se osoba dopustila v Bulharské republice trestného činu podle § 343b odst. 1 NK. Z toho důvodu byl rozhodnutím o schválení dohody (mezi pachatelem a státním zastupitelstvím), které nabylo právní moci dne 9. března 2021, odsouzen k trestu

odnětí svobody v trvání tří měsíců, který byl na základě § 57 odst. 1 bodu 3 ZINZS vykonán nejprve v původním obecném režimu. V takových případech § 68 odst. 1 NK stanoví, že pokud se odsouzený před uplynutím soudem stanovené zkušební doby dopustí dalšího úmyslného trestného činu obecné povahy, za který je sice po uplynutí této doby odsouzen k trestu odnětí svobody, vykoná i podmíněný trest.

- 11 Je třeba dospět k závěru, že podle pravidel § 68 odst. 1 NK byly splněny všechny podmínky, které podmiňují výkon trestu odnětí svobody v trvání jednoho roku a šesti měsíců uloženého odvolacím soudem v Kluži - před uplynutím stanovené doby (před 24. červnem 2021) se odsouzený dopustil dalšího úmyslného trestného činu (dne 1. září 2020 podle § 343b odst. 1 NK Bulharské republiky), pro který je přípustné podat obžalobu a za který byl odsouzen k trestu odnětí svobody (na dobu tří měsíců). Na druhou stranu ustanovení čl. 3 odst. 3 rámcového rozhodnutí Rady 2008/675/SVV stanoví, že zohlednění předchozích odsouzení vydaných v jiných členských státech, jak je stanoveno v odstavci 1, nesmí mít za následek zásah do předchozích odsouzení, jejich zrušení nebo přezkoumání nebo jakéhokoli jiného rozhodnutí týkajícího se jejich výkonu státem, který vede nové řízení.
- 12 Z toho vyplývá, že předkládající soud je na jedné straně povinen podle § 68 odst. 1 písm. a) ve spojení s § 8 odst. 2 NK zohlednit účinky a vykonat předchozí odsouzení soudem v Rumunské republice. Na druhou stranu vyžaduje čl. 3 odst. 3 rámcového rozhodnutí nepřezkoumávat rozhodnutí týkající se výkonu trestu. Vzhledem k tomu, že se v tomto případě nejedná o typický přezkum, ale o zákonnou povinnost podle § 68 odst. 1 NK k výkonu trestu (tj. soud je vázán ustanovením § 68 odst. 1 NK a nepřezkoumává podle vlastního uvážení předchozí podmíněný trest se stanovenou zkušební dobou) a vzhledem k tomu, že Soudnímu dvoru Evropské unie dosud nebyla předložena žádná věc týkající se vztahu mezi čl. 3 odst. 3 rámcového rozhodnutí a § 68 odst. 1 NK (resp. obdobných ustanovení v jiných právních předpisech), je třeba provést výklad těchto ustanovení. Je tomu tak proto, že podle rámcového rozhodnutí není přezkum režimu výkonu trestu přípustný a že jsou k dispozici podobné rozsudky Soudního dvora Evropské unie. Tyto rozsudky jsou však odlišné od projednávaného případu (například ohledně skutku projednávaného ve věci C-171/16, v níž byl vydán rozsudek ze dne 21. září 2017, který zakazuje při ukládání souhrnného trestu měnit způsob výkonu trestu uloženého v jiném členském státě). Předkládající soud má za to, že věc v původním řízení má odlišnou povahu, neboť způsob výkonu trestu se v Bulharsku nemění na základě volného uvážení soudu, ale vyplývá ze závazného pravidla platného na území Bulharské republiky - § 68 odst. 1 NK, který neumožňuje soudu přijmout vlastní rozhodnutí, ale při existenci všech podmínek (jako v tomto případě) jej zavazuje k výkonu trestu, jehož výkon byl odložen s příslušnou zkušební dobou.
- 13 V rozsudku ze dne 2. ledna 2019 ve věci z roku 2018 uvedl III. trestní senát [VKS], že neuznání rozsudku cizího soudu je překážkou pouze pro možnost jeho výkonu v Bulharsku, nikoli však pro možnost zohlednění jeho sekundárních důsledků, kterými jsou podle zákona a judikatury určení právní kvalifikace skutku

v novém trestním řízení, použití pravidel § 23-25 NK; použití institutu podmíněného odsouzení nebo **výkonu trestu na základě § 68 NK**; posouzení existence přitěžujících okolností, odůvodnění nebezpečí útěku nebo spáchání trestného činu a další. V rozsudku ze dne 26. února 2021 v trestní věci z roku 2020 uvádí II. trestní senát VKS, že § 8 odst. 2 [NK] uvádí bulharské právní předpisy do souladu s rámcovým rozhodnutím Rady 2008/675/SVV a je relevantní pro zohlednění odsouzení těžce osoby, ale za různé činy, která byla vydána v různých zemích (čl. 3 odst. 1) - např. s ohledem na použití § 23 a 25 NK. Odkazy v těchto rozsudcích však byly příkladné, použití § 68 odst. 1 NK nebylo předmětem přezkumu příslušných orgánů.

PRACOVNÍ DOKUMENT